Uccle, 23/10/2020

Chers parents,

Nous vous écrivons alors que nous allons commencer une semaine en dehors de l'école. Nous n'appellerons pas cela une semaine de vacances parce que ce n'est pas une semaine de vacances habituelle mais plutôt une semaine loin de l'école. Nous espérons que la plupart d'entre vous resteront en Belgique et s'isoleront autant que possible afin que notre communauté scolaire introduise une sorte de "circuit break" et dispose de 10 jours de semi-isolement/quarantaine et veille que notre communauté scolaire reste saine et sûre une fois de retour à l'école en novembre.

Cette semaine, nous avons eu 13 élèves du secondaire testés positifs, 0 élève de maternelle/primaire et 3 enseignants à Uccle avec 2 enseignants et 3 élèves testés positifs à Berkendael. Cela a conduit à la mise en quarantaine de 16 élèves et 5 enseignants ainsi que de 89 de leurs contacts rapprochés. Un groupe de classe de S1 à Uccle a été mis en quarantaine.

Nous aimerions également partager avec vous le nombre global de cas depuis notre retour à l'école en septembre:

Les élèves positifs depuis le début de l'année scolaire : 58, les élèves rétablis depuis le début de l'année scolaire : 49, laissant 9 cas actifs. Personnel positif depuis le début de l'année scolaire : 17. Personnel rétabli depuis le début de l'année scolaire : 10, laissant 7 cas actifs, le 22 octobre (population étudiante ~4400 avec plus de 450 membres du personnel).

En votre nom, nous rendons hommage à notre personnel : les enseignants, les assistants, le personnel ICT, les infirmières, le personnel administratif, le personnel auxiliaire, le personnel technique, les bibliothécaires, les préparateurs scientifique, les conseillers et les surveillants qui se sont efforcés ces dernières semaines de continuer à assurer un environnement scolaire sûr in situ et ont soutenu les élèves qui ont dû être mis en quarantaine, en utilisant divers outils, TEAMS et autres applications afin que nous puissions passer les deux premiers mois avec succès.

Nous tenons également à remercier nos collègues de l'APEEE Services qui sont responsables de la cantine, du transport, des casiers et du périscolaire/césame. Nous avons partagé les défis au cours des dernières semaines et nous les avons relevés ensemble, en travaillant en partenariat pour garantir la sécurité de notre communauté. Sans leur soutien, notre école ne pourrait pas fonctionner aussi bien qu'elle l'a fait.

Nous avons partagé les défis au cours des dernières semaines et nous les avons relevés ensemble, en travaillant en partenariat pour garantir la sécurité de notre communauté. Sans leur soutien, notre école ne pourrait pas fonctionner aussi bien qu'elle l'a fait jusqu'à maintenant.

Notre communauté à l'Ecole Europénne de Bruxelles 1 Uccle -Berkendael est composée de nombreuses équipes qui, ensemble, veillent à ce que nous puissions continuer à faire face à cette pandémie, afin de fournir un apprentissage in situ à nos élèves. Nous tenons également à remercier les nombreux autres membres du personnel qui font partie de l'équipe, notamment nos collègues de la sécurité FACT GROUP et nos collègue de la firme de nettoyage ATALIAN. Nous vous remercions également, vous les parents, pour votre soutien continu à tout le personnel et pour vos commentaires positifs et votre compréhension des défis auxquels nous sommes confrontés ensemble chaque jour. Chaque membre de notre communauté joue un rôle, c'est pourquoi nous veillons ensemble à ce que notre équipe reste forte et sûre en prenant nos responsabilités chaque jour à l'école et en dehors de l'école.

Veuillez noter que la journée pédagogique a lieu le lundi 2 novembre. Il s'agit d'une journée de formation pour le personnel et donc tous les étudiants resteront chez eux et n'auront pas de cours ce jour-là

Pour le secondaire, à l'exception des S2, les élèves reviennent le mardi 3 novembre pour un apprentissage in situ. La rotation de l'apprentissage à distance/in situ qui commence après les vacances pour les S1, S2, S3, S4 et S5 vous sera communiquée également aujourd'hui. La communication indiquera que les étudiants S2 resteront chez eux le mardi 3 et suivront leur emploi du temps complet à distance grâce à TEAMS.

Pour les écoles maternelles et primaires d'Uccle et de Berkendael, les réunions parents-professeurs (carnet scolaire) auront lieu le mardi 3 novembre et ces élèves ne retournent donc pas à l'école avant le mercredi 4 novembre.

Nous clôturerons ce semestre en vous souhaitant, ainsi qu'à votre famille, une période de repos saine et sûre et nous nous réjouissons d'accueillir les étudiants de retour après les vacances

Brian GOGGINS

Uccle, 23/10/2020

Dear Parents,

We are mailing you as we begin the week away from school. We will not call it a holiday week because it is not a holiday week as normal but more a week away from school. We hope that most of you will remain in Belgium, and will isolate as much as possible so that our school community will introduce a type of "circuit break" and have 10 days of semi isolation/quarantine and ensure that our school community remains healthy and safe once we return to school in November.

This week we have had 13 secondary students test positive, 0 Nursery /Primary student and 3 teachers in the Uccle with 2 teachers and 3 students test positive in Berkendael. This has led to the quarantine of the 16 students and 5 teachers along with and 89 of their close contacts. 1 class group in S1 in Uccle has been quarantined .

We would like to share the overall numbers since we returned to school in September also:

Confirmed pupils since the start of the school year 58, Recovered pupils since the start of the school year 49 leaving 9 active cases; Confirmed staff since the start of the school year 17, Recovered staff since the start of the school year 10 leaving 7 active cases, on the 22nd of October (student population ~4400 with more than 450 staff)

On your behalf, we pay tribute to our staff; Teachers, Assistants, ICT staff, Nurses, Administrative staff, Ancillary staff, Technical staff, Librarians, Laboratory technicians, conseillers and surveillants who have strived through these last weeks to continue to ensure a safe school environment in situ and have supported the students who have had to quarantine, using various tools, TEAMS and other applications so that we could have a successful first two months.

We would also like to thank our colleagues in the APEEE services who have responsibility for Canteen, Transport, lockers and Periscolaire/Cesame. We have shared the challenges over the last weeks and we have faced them together, working in partnership to ensure that our community remains safe. Without their support our school could not function as well as it has.

Our community at the European School Brussels 1 Uccle –Berkendael is made up of many teams who together ensure that we can continue through this pandemic , to provide an in situ learning for our students. We would also like to thank the many other staff members who are part of the team,

including our Security colleagues from FACT GROUP and the cleaning colleagues of ATALIAN. We also thank you , the parents, for your continued support to all the staff and for your positive feedback and understanding of the challenges we face together every day. Every single member of our community plays a role , so together we ensure that our team remains strong and safe by taking our responsibilities every day both in school and outside school.

Please note that the school pedagogical day takes place on Monday the 2nd of November. This is a training day for staff and so all students will remain at home and will not have classes on that day.

For secondary, with the exception of S2, the students return on Tuesday 3rd of November to in situ learning. The rotation of distance/in situ learning that starts after the holidays for S1,S2,S3,S4 and S5 will be communicated to you also today. It will show that S2 students will remain at home on Tuesday 3rd and will follow their full timetable through TEAMS by distance.

For the Nursery /Primary in both Uccle and Berkendael, the parent teacher meetings (carnet scolaire) take place on Tuesday the 3rd of November and so these students do not return to school until Wednesday 4th of November.

We will close this half term by wishing you and your family a safe and healthy rest period and look forward to welcoming the students back after the holidays

Brian GOGGINS